



Universiteit van Pretoria

Pretoria 0002 Republiek van Suid-Afrika Tel (012) 420-4111
Faks (012) 362-5168 / 362-5190 <http://www.up.ac.za>

Fakulteit Geesteswetenskappe

Departement Maatskaplike Werk
Faks (012) 420-2093 Tel (012) 420-2325

NAVORSINGSPROJEK/RESEARCH PROJECT

M.P. KIMBERG: D. Phil (Maatskaplike Werk/Social Work) studie/study

Studente no/Student no: 91563136

Titel/Title: Model vir Egskeidingevaluering: `n Sistemiese Perspektief op die Belange van die Minderjarige Kind by Bewaring en Toegang / *Model in Divorce Evaluation: A Systemic Perspective in the Interests of the Minor Child in Custody and Access*

**Deelname deur gesinne / Participation by families
GESINSASSESSERING/ FAMILY EVALUATION**

Ingeligte Toestemmingsvorm/Informed Consent form

Datum/Date:.....

Deelnemende gesinsisteam/Participating family system:
(naam/name).....

Ondersoeker/Investigator: Martha Petro KIMBERG
Universiteit van Pretoria/University of Pretoria
PRETORIA

Toestemming tot deelname/Consent to participate:

1. Titel van Studie: Model vir Egskeidingevaluering: `n Sistemiese Perspektief op die Belange van die Minderjarige Kind by Bewaring en Toegang
Title of study: Model in Divorce Evaluation: A Systemic Perspective in the Interests of the Minor Child in Custody and Access
2. Doel van Studie: Die doel van hierdie studie is om `n model vir egskeidingevaluering wat op gesinsassessering gebaseer is in die praktyk te toets en te evalueer
Purpose of study: The purpose of the study is to test and evaluate in practice a model in divorce evaluation



3. **Prosedure:** Deelname van die gesinslede aan gesamentlike asook individuele onderhoudvoering ten einde inligting te verskaf met die doel om 'n oplossing vir die egskeidingdispuut te vind en dat ek/ons toestemming gee vir die gebruik van die inligting sodoende bekom vir die doel van hierdie navorsing
Procedure: Participation by the family members in family as well as individual interviewing to gather information for the purpose of finding a solution for the divorce dispute and that I/us give permission for the use of such information for this research purposes.
4. **Voordeel:** Ek verstaan dat die aanbeveling wat op grond van die inligting wat uit hierdie ondersoek bekom is slegs as aanbeveling aan die Hooggeregshof sal dien en nie 'n hofbevel per se is nie
Benefit: I understand that the recommendation made on the information gathered from this investigation will only be a recommendation to the High Court and that it is no court order per se.
5. **Risiko:** Ek verstaan dat hierdie ondersoek gedoen word ten einde die beste belang van ons kinders na die egskeiding te bepaal en dat dit moontlik kan verskil van my eie mening
Risks: I understand that this investigation will be done to determine the best interests of our children after the divorce and that it may differ from my own opinion.
6. **Regte van deelname:** Ek verstaan dat ek te eniger tyd my eie deelname aan hierdie ondersoek kan termineer
Rights of participation: I understand that I may terminate my own participation in this investigation at any time.
7. **Finansiële vergoeding:** Ek verstaan dat ek geen finansiële vergoeding vir my deelname aan hierdie ondersoek sal ontvang nie en dat ek geen finansiële vergoeding aan die ondersoeker vir die ondersoek verskuldig is nie
Financial benefit: I understand that I will not receive any financial remuneration for my participation in this investigation and that I have no financial liability towards the investigator in this investigation.
8. **Vertroulikheid:** Ek verstaan dat die inligting wat ek in hierdie ondersoek aan die ondersoeker meedeel, aangewend sal word om die beste belang van ons kinders in hierdie saak te bepaal en dat dit deel mag vorm van 'n professionele verslag wat aan die Hof beskikbaar gestel sal word. Ek aanvaar dat die ondersoek te alle tye professioneel uitgevoer sal word en dat geen inligting hierin verskaf met buitestaanders gedeel sal word sonder my medewete nie. Ek aanvaar die gebruik van 'n bandopnemer tydens onderhoudvoering vir die doeleindes van die studie en dat my identiteit in geen opsig in die navorsingsverslag bekend gemaak sal word nie
Confidentiality: I understand that the information which I share with the investigator in this investigation will be used to determine the best interests of our children and that it may form part of a professional report which will be delivered to the Court. I accept that the investigation will be done professionally at all times and that no information gathered will be shared with outsiders without my knowledge. I accept the use of a tape recorder for the purposes of the study and that my identity will in no way be made known in the research report.



9. Onsekerheid: Ek aanvaar dat indien ek onduidelikheid of onsekerheid oor enige aspek van die ondersoek ervaar, ek geregtig is om dit met die ondersoeker uit te klaar sodat ek dit ten volle kan verstaan

Uncertainty: I understand that I may clarify any uncertainty which I may experience regarding any aspect of the investigation to my satisfaction.

Ek verstaan dat my deelname aan hierdie ondersoek vrywillig is en ek verstaan wat die doel daarvan is en wat my regte tydens deelname is. Ek verstaan dat ons minderjarige kinders ook ingesluit word as deelnemers en dat dit ook skriftelik erken word met die teken van hulle eie name. Ek sal 'n getekende kopie van hierdie ooreenkoms ontvang.

I understand that my participation in this investigation is voluntarily and I understand the purpose of the investigation and my rights during my participation. I understand that our minor children are included as participants and that it will be acknowledged with the signature of their own names. I will receive a signed copy of this agreement.

Deelnemende ouer/*Participating parent*

Datum/*Date*

Deelnemende ouer/*Participating parent*

Datum/*Date*

Ondersoeker/*Investigator*

Datum/*Date*

Ek verstaan dat ek mag deelneem aan die besluit waar ek sal gaan bly nadat mamma en pappa nie meer getroud is nie / geskei is.

I understand that I may take part in the decision about where I will live after mom and dad is divorced/ not married any more.

.....
Minderjarige kind/*Minor child*

.....
Datum/*Date*

.....
Minderjarige kind/*Minor child*

.....
Minderjarige kind/*Minor child*

.....
Minderjarige kind/*Minor child*

.....
Minderjarige kind/*Minor child*



GESINSASSESSERING / FAMILY ASSESSMENT

OOREENKOMS VAN DIENSLEWERING / AGREEMENT TO SERVICES

DATUM/DATE:.....

VERWYS DEUR/REFERRED BY:.....

REDE VIR VERWYSING / REASON FOR REFERRAL:.....

.....

.....

KLIËNT INLIGTING / CLIENT INFORMATION

Van/Surname:.....

Kinders/Children:

1. *Volle naam/Full name:*..... 2.....

Gebore/Born:.....

Skool/School:.....

Gr/Grade: Onderwyser/Teacher.....

Huidige woonadres /.....

Current home address.....

3. 4.....

(soos bo).....

.....

.....

Biologiese Ouers/Biological Parents:

Volle naam /Full name: Mother *Father*.....

Gebore /Born:.....

Woonadres/Home address:.....

.....

Tel. No: (h)..... (cell)..... *(h)..... (cell).....*

Kwalifikasies/Qualifications:.....

Beroep/Occupation:.....

Werkgewer/Employer:.....

Werkadres/Workaddress:.....

.....

Werk tel no/Work tel no:.....

Werksposisie /Job position:.....



Betekenisvolle persone / Significant others:

**Saamleefmaat van ouer/Live in partner of parent:*

Moeder	Vader
.....
.....
.....

**---- Materne grootouers/Maternal grandparents:*

Volle name/Full name:.....

Woonadres/Home address:..... *Tel no:*.....

.....

Graad van betrokkenheid/Nature of commitment:.....

**----Paterne grootouers /Paternal grandparents:*

Volle naam/Full name:.....

Woonadres/Home address:.....

.....

Graad van betrokkenheid/Nature of commitment:.....

**----Ander/Others: Spesifiseer/Specify*

.....

.....

.....

WERKWIJSE / SERVICE PROCEDURE

- # **Eerste konsultasie / First consultation: 2 – 3 ure/hours**
 Ouers / Parents = spreekkamer/consultation room
 Verkieslik met ouers gesamentlik / Preferably with parents together

- # **Eerste konsultasie / First consultation: 2 – 3 ure/hours**
 Minderjarige kinders / Minor children = spreekkamer / consultation room
 Individueel / Individual

- # **Opvolg konsultasies / Follow up consultations: 1½ - 3 ure/hours**
 Assessering / assessment = spreekkamer / consultation room
 Ouers individueel / parents individual
 Kinders individueel/gesamentlik soos nodig / children individual or together as necessary
 Kollaterale bronne soos nodig / Collateral sources as necessary



-/3

- # **Tuisbesoek / Home visits:** 2 – 4 ure/hours
Besook aan huis van elke ouer afsonderlik met die kinders teenwoordig asook ander betrokke persone soos 'n saamleefmaat / grootouers / ouer kinders //
Visit at home of each parent separately with the children as well as other significant persons e.g. live in partner / grandparents / older children

- # **Telefoon konsultasies / telephonic consultations:**
Soos nodig met betrokke persone bv. predikant/werkgewer //
As needed with significant persons e.g. pastor/employer

- # **Dokumentere inligting / Documentary information:**
Soos van toepassing o.a skoolverslae; doktersverslae; spesiale ondersoeke; albums //
As applicable e.g. school reports; special reports; medical reports; family albums

- # **Verslag / Report:** +- 10 ure/hours (gemiddeld/approximately)
Finale geskrewe verslag = met aanbevelings mbt die beste belang van die minderjarige kinders //
Final written report = with recommendations regarding the best interests of the minor children

- # **Terugvoer konsultasie / Feedback consultation:** 1 – 2 ure/hours
Ouers gesamentlik // Parents together
Opsioneel //Optional = Regsverteenwoordiger // Legal representative

DIENSFOOI STRUKTUUR / SERVICE FEE STRUCTURE

Nie van toepassing by die ondersoeke vir empiriese navorsing nie // Not applicable for investigations as part of empirical research

ONDERNEMING / UNDERTAKING

Ek verstaan die aard van die werkwyse van hierdie ondersoek. Ek verstaan die doel van die ondersoek naamlik dat die beste belang van ons minderjarige kinders bepaal word en aanbevelings met betrekking tot hulle toekomstige bewaring en toegang aan die Hof gedoen word. Ek onderneem om vrywillig my samewerking in hierdie verband te bied.



-/4

Ek verstaan dat die verslag uit hierdie ondersoek nie `n hofbevel is nie en kan ek `n verdere mening inwin indien ek nie met die aanbevelings van die verslag tevrede is nie. *I understand the nature of the work procedure of this investigation. I understand the purpose of the investigation namely to determine the best interests of our minor children in order to make recommendations to the Court regarding their future custody and access. I understand that the report from this investigation is not a Court order and that I may refer to a further opinion should I not be satisfied with the recommendations.*

Geteken te / Signed at op
(plek/town) (datum/date)

(Biologiese moeder/biological mother)

(Biologiese vader/biological father)

(Professionele Ondersoeker / Professional Investigator)



NAVORSINGSPROJEK

M.P. KIMBERG: D. Phil (Maatskaplike Werk) studie (studente nommer 91563136)
Titel: "Model vir Egskeidingevaluering: 'n Sistemiese Perspektief op die Belange van die Minderjarige Kind by Bewaring en Toegang"

RIGLYN VIR GESINSASSESSERING IN EGSKEIDING

1. AANMELDING:

1.1 Deur wie aangemeld

1.2 Datum van aanmelding.....

1.3 DISPUUT IN EGSKEIDINGGEDING:.....

1.4 IDENTIFISERENDE BESONDERHEDE VAN GESIN IN EGSKEIDING

.....
(Van)

.....
(Adres).....

.....
(Kontak nommers)

.....
(Getal kinders)

2. EERSTE KONSULTASIE: Spreekkamer

2.1 MINDERJARIGE KINDERS

2.1.1

* Skool:.....

* Skoolhoof:.....

* Maats:.....

* Geboortedatum:.....

* Graad in skool:.....

* Klasonderwyser:.....

2.1.2

* Skool:.....

* Skoolhoof:.....

* Maats:.....

* Geboortedatum:.....

* Graad in skool:.....

* Klasonderwyser:.....

2.1.3

* Skool:.....

* Skoolhoof:.....

* Geboortedatum:.....

* Graad in skool:.....

* Klasonderwyser:.....

* Maats:.....



2.2 BIOLOGIESE OUERS

2.2.1 Moeder

- * Volle name.....
- * Geboortedatum:.....
- * Betrekking:.....
- * Werkgewer:.....
- (adres)*.....
-

2.2.2 Vader

-
-
-
-
-

2.3 GROOTOUERS

2.3.1 Materne grootouers

- * Volle name.....
-
- * Geboortedatum:.....
-
- * Betrekking:.....
-
- * Adres:.....
-
- Kontaknommers:.....
-

2.3.2 Paterne grootouers

-
-
-
-
-
-
-
-
-

2.4 ANDER BETEKENISVOLLE PERSONE

- 2.4.1** * Naam:.....
- * Verwantskap:.....
 - * Kontaknommers:.....

- 2.4.2**
-
 -

- 2.4.3** * Naam:.....
- * Verwantskap:.....
 - * Kontaknommers:.....

- 2.4.4**
-
 -



2.5 GESINSAGTERGROND

2.5.1 Genogram van gesinsisteem

Stel genogram op afsonderlike vel papier saam en heg aan

2.5.2 Geskiedenis van die Huwelik

- Datum van huwelik
- Tydperk en omstandighede voor huwelik: bespreek ontmoeting, ontwikkeling van verhouding, verlowingstydperk, besluit tot huwelik – enige besondere motiverings?
- Aard van die huwelik: beskrywing van elke party se belewenis van die huwelik
- Aanvang van huweliksproblematiek: beskrywing van elke party se belewenis
- Besluit tot egskeiding: aanloop tot besluit; besluitnemingsproses = rol van elke party; wanneer is besluitneming gedoen
- Toekomsbeplanning: beskrywing van elke party se rol in die toekomsbeplanning; aard van die toekomsbeplanning

2.5.3 Huidige omstandighede

- Woonomstandighede van beide ouers asook die minderjarige kinders: wie bewoon gesamentlike woning; watter party het uitgetrek; waar word kinders gehuisves/geakkommodeer
- Is die kinders ingelig: hoe is dit gedoen; deur wie is dit gedoen; wanneer is dit gedoen; wat was kinders se reaksie/gedrag
- Ondersteuningsisteme: beskrywing van elke party se ondersteuningsisteme; waaruit bestaan die sisteme; hoe sterk is die verbintenis met die sisteme

2.6 BEWARING EN TOEGANG VAN DIE MINDERJARIGE KINDERS

2.6.1 Bewaring: Motivering deur elke ouer vir die aansoek om bewaring van die minderjarige kinders. Selfbeskrywing van ouerlike vaardighede ten einde die verantwoordelikheid van die bewaring te hanteer; selfbeskrywing deur elke ouer van eie tekortkominge in die hantering van die verantwoordelikheid van die bewaring

2.6.2 Toegangsreëlins: Bespreking van elke ouer se houding jeens die toegang tussen die minderjarige kinders en die nie-bewarende ouer. Selfbeskrywing deur elke ouer van die vaardighede van die ander ouer; beskrywing deur elke ouer van die tekortkominge van die ander ouer; motivering deur elke ouer met betrekking tot toegangsreelings vir die minderjarige kind



2.6.3 Fokus van die ondersoek: Uiteensetting en motivering van die fokus van die ondersoek na die beste belang van die minderjarige kinders. Bespreking van die impak vir ouers en kinders indien die bevel nie gunstig vir 'n ouer is nie.

2.7 KONTRAKTERING

2.7.1 Werkwyse: Uiteensetting van die bepaalde werkwyse van die ondersoek

2.7.2 Finansiële aspekte: Uiteensetting van die beraamde koste en wyse van vereffening.

2.7.3 Kontraktering: Aanvaarding van werksooreenkoms tussen ondersoeker en ouers .
Ondertekening van skriftelike werksooreenkoms deur beide ouers en ondersoeker.

3. EKSPLOLERING: Spreekkamer en tuisbesoek

3.1 MINDERJARIGE KINDSISTEEM

3.1.1 Assessering van ontwikkelingsvlak en individuele behoeftes: Spreekkamer
Individuele konsultasie met elke kind vlg. ouderdomsvlak

3.1.2 Assessering van verhouding tussen sibbe: Spreekkamer
Gesamentlike konsultasie met al die kinders

3.1.3 Assessering van verhouding tussen elke ouer en elke kind: Spreekkamer
Gesamentlike konsultasie tussen een ouer en al die kinders;
Gesamentlike konsultasie tussen ander ouer en al die kinders

3.1.4 Assessering van funksioneringspatrone van kinders: Tuisbesoek/e
Waarneming van verhoudingspatrone; individuele ontwikkelings –
funksioneringspatrone; waarneming van kommunikasiepatrone

3.1.5 Assessering van verhoudings tussen kinders en grootouers: Tuisbesoek
Waarneming van interaksiepatrone; verhoudingskwaliteite; kommunikasiepatrone

3.1.6 Assessering van verhoudings tussen kinders en betekenisvolle ander persone: Tuisbesoek
Waarneming van interaksiepatrone; verhoudingskwaliteite; kommunikasiepatrone



-/5

3.2 OUERSISTEEM

3.2.1 Assessering van funksioneringsvlak van elke ouer: Spreekkamer

3.2.2 Assessering van ouerlike vaardighede van elke ouer: Spreekkamer

3.2.3 Assessering van verhouding tussen elke ouer en elke kind: Spreekkamer

3.3 GESINSISTEEM

3.3.1 Assessering van funksioneringpatrone van gesinsisteem: Tuisbesoeke

**3.3.2 Assessering van verhoudings tussen elke ouer en kinders/ sibbe onderling:
Tuisbesoeke**

**3.3.3 Assessering van verhouding tussen ouer en kinders met grootouersisteme:
Tuisbesoeke**

**3.3.4 Assessering van die maatskaplike omstandighede van elke ouersisteem:
Tuisbesoeke**

3.4 KOLLATERALE INIGTING

**3.4.1 Verifieer funksionering van ouers- en kindsubsisteme binne ander sisteme:
werk/skool/sosiaal/religieus: Telefoniese konsultasies/spreekkamer/tuisbesoek**

3.4.2 Verifieer agtergrond van huwelik en gesin: telefonies/spreekkamer/tuisbesoek

**3.4.3 Verifieer verhouding van elke ouer met ondersteuningsisteme:
telefonies/spreekkamer/tuisbesoek**

4. TERMINERINGSFASE

4.1 EVALUERING

Bestudeer alle inligting ingewin; oorweeg en verifieer feite; beoordeel inligting en bepaal of finale aanbeveling gedoen kan word. Bepaal enige leemtes in inligting en oorweeg addisionele konsultasies.



4.2 ADDISIONELE KONSULTASIES

Beplan, motiveer en voer addisionele konsultasies uit aan die hand van die eerste evaluering.

4.3 INTERVENSIE

Vul bestaande inligting aan uit addisionele inligting ingewin;
Bestudeer, oorweeg en beoordeel alle inligting in terme van die toekomstige funksionering van die nuut gevormde gesinsisteme na egskeiding;
Bepaal wat in die beste belang van die betrokke minderjarige kinders en die nuwe gesinsisteme na egskeiding is.

Stel verslag met aanbevelings aangaande die bewaring en toegangsreelings van die minderjarige kinders.

Stel 'n ouerskap plan met spesifieke uiteensettings met betrekking tot die hantering van die bewaring en toegangsreelings deur elke ouer op. Aspekte soos terapeutiese intervensies na egskeiding word hierin vervat.

4.4 TERUGVOER AAN OUERSISTEME

Beplan en voer 'n konsultasie vir terugvoer met die ouersisteme aangaande die bevindinge en aanbevelings in die verslag en ouerskapplan.

4.5 TERMINEER KONTRAK

Na afhandeling van die intervensieplan en verslag, termineer die kontrak tussen ondersoeker en ouersisteme.

Voorsien verslag aan regsverteenvoerders met die oog op die finale egskeidingbevel en afskrifte aan elke ouer.